Extrait des Chansons populaires bretonnes recueillies par Yves Le Diberder, série Pu-Foan.

N° 1 Mari, Mari, 'men e' oèh'-hui ?...

Voir l'air à la page 3

"Mari, Mari, 'men e' oèh'-hui
"p'ed oeit hon mab azeguenoh'-hui ?"

— "E' ves ém hamp ém oezon (1)
"Lèh' ne ed meidon me 'hanon.

"Lèh' ne ed meidon me 'hanon
"p'ed oeit me mab azeguenein.

"Zant Jann, Zant Yann, cantoù Zézus,
"deit quenein d'obér ur balé.

"Deit quenein d'obér ur balé
"eit gand ha ni gavei Mab Doué."

Pe ent oeit bah' 'n hend aranet
-tri mab yeuang hé doé caret.

Tri mab yeuang hé doé caret :
— A bebas 'tet, éme e' Let ?

— "Deid omb clam a groéz neué
"; huélet seuel ur groéz neué.

"Huélet seuel ur groéz neué
areit crucifiein Mab Doué."

Mari, Mari, a pe gléuas
tér guéh d'en douar é coéhas.

Ha tér guéh d'en douar é coéhas
en tri mab yeuang hé saùas.

— "Tri mab yeuang, d'ein é laret
"dré beban 'ma 'n hent te vonet ?"

(1) Variante :
"ben é ja dinen Mired
"nag é lart me chapelet
"de chapelet, me oezon,
"lèh ne ed meidein me hanon

2
Nr

Mari, Mari, 'mer é oèh'-hui ?...

—« Querhet azé dré 'z lannigaou,
« hui gléuei trouz er marholaou.

« Hui gléuei trouz er marholaou
« é scolin ar benhaou en tachaou.

« En tachen dir hag er é haarn
« ' monet 'n é dreid hag é zaouzarn. »

Mari ne hellé quet querhat
gued en daraou 'n hé daoulegad.

Hel troéd er groés pe ariüas
tér bah' doh er squeul e bignas.

Fér bah' doh er squel e bignas
er rouréüian en hé foottas.

—« Arrest', arrestat, bourréüian,
« ma zein hoah un boc'h te me mab. »

—« Zant Yann, zant Yann, me handéü quér,
« casset me mann guenoh' t'er guér.

« Casset hi d'er guér de ouélo
« me chomei ar 'z groés de zisého. »

—« Dalhet, me map, me mouchonér
« ha casset hon guenoh' t'er guér.

« Casset hon guenoh' t'er guér
« ha n'het quet quetos d'en dorec.

« N'het quet de boul na de feton
« quér 'ma bah' er zeih sacremant.

« Quér 'ma bah' er zeih sacremant,
« en nouen hag er radiant.

N22 Mari, Mari, 'men é oèh-hui ?... 3

« Bon nouen hag er radiant,
e zo deliet de Bep christèn. »

De Huiner er groés de peisté
oé quélet Jézus 'n é hoèd truhé

De Huiner er groés de dér hér
é faruas Jézus hur Salvér.

Ge varuos Jézus hur Salvér
Chenas en roz a greiz en dé.

En hiol tér heur e oélampas,
er rehér e zaouhanténas.

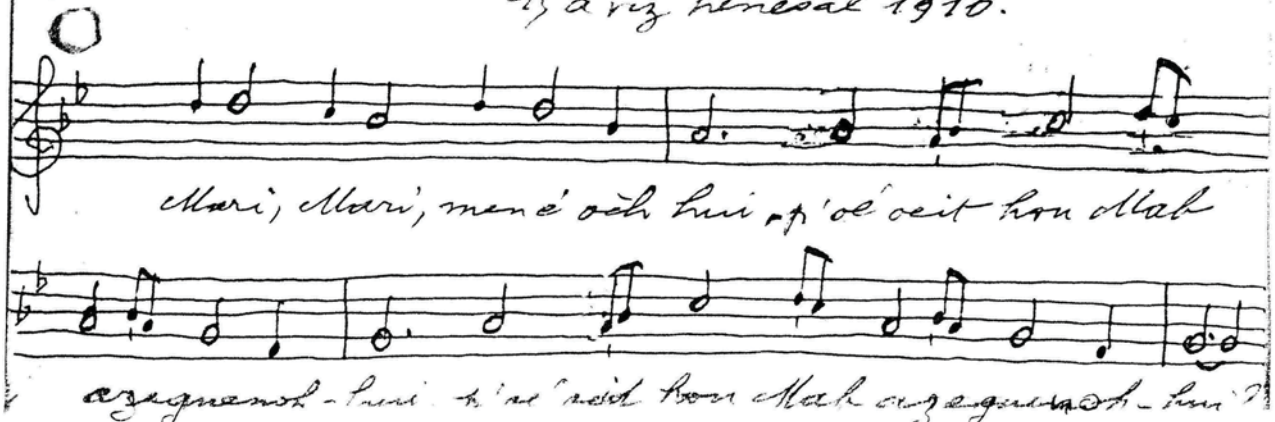
Er rehér e zaouhanténas,
en douar tost t'er groéz a grénas

Bon douar e gréné quen souéhet
é huélet Mab Doué ar er groés staguet.

Ar 'z groéz iadomb ol péhouriou,
trugarecamb éos a galon.

Quernent hirouein croéz ha marié Jézus
en o guetos ur mari heureus.

Ysaiz hénesal 1910.



Aiz cumponté à une variété de Plugoner du ñ chant E.G